

「海外で翻訳刊行された日本の児童書情報」 排列・収録方法

- ・日本語原書とそれに対応する外国語翻訳書を、1行に1タイトル収録する。各行は、左から日本語原書の書誌事項、外国語翻訳書の書誌事項の順とする。
- ・排列は、日本語原書（雑誌記事については日本語原書記事。以下同じ。）タイトルよみの五十音順とする。日本語原書タイトルよみが同一である場合は、外国語翻訳書国名コードのアルファベット順とし、さらに同一である場合は、外国語翻訳書の出版年の古い順とする。ただし、並び順は機械的処理によるため、上記のとおりでない場合がある。
- ・1件の日本語原書に対し、出版国等の異なる複数の外国語翻訳書を所蔵している場合、外国語翻訳書の各書誌について、同一の日本語原書の書誌事項を繰り返し収録する。

例：1件の日本語原書に対し、5件の外国語翻訳書がある場合（一部項目を抜粋。点線はタブ区切り、二重線は行の区切りを表す。）

日本語原書 タイトル	日本語原書 請求記号	日本語原書 書誌 ID	外国語翻訳書 タイトル	外国語 翻訳書 出版年	外国語 翻訳書 国名コード	外国語 翻訳書 言語コード	外国語 翻訳書 請求記号	外国語翻訳書 書誌 ID
あついあつい	Y17-N19- M646	029671659	J'ai chaud --	2010	fr	fre	Y18-B769	000011269083
あついあつい	Y17-N19- M646	029671659	Mir ist so heiß!	2011	gw	ger	Y18-B936	024785895
あついあつい	Y17-N19- M646	029671659	Ho caldo!	2010	it	ita	Y18-B781	000011234295
あついあつい	Y17-N19- M646	029671659	덥다, 더워!	2010	ko	kor	Y18-AZ7426	025401846
あついあつい	Y17-N19- M646	029671659	¡Qué calor!	2010	sp	spa	Y18-B1086	027033712

- ・複数の日本語原書に対して、1件の外国語翻訳書が刊行された場合、各タイトルの日本語原書に対して、同一の外国語翻訳書の書誌事項を繰り返し収録する。

例：4件の日本語原書に対し、1件の外国語翻訳書がある場合（一部項目を抜粋。点線はタブ区切り、二重線は行の区切りを表す。）

日本語原書 タイトル	日本語原書 請求記号	日本語原書 書誌 ID	外国語翻訳書 タイトル	外国語 翻訳書 出版年	外国語 翻訳書 国名コード	外国語 翻訳書 言語コード	外国語 翻訳書 請求記号	外国語翻訳書 書誌 ID
かんがえるカエルくん	Y18-11458	000002480211	Les meilleures réflexions d'une grenouille	2016	be	fre	Y18-B1201	028313345
まだかんがえるカエルくん	Y17-M98- 846	000002663867	Les meilleures réflexions d'une grenouille	2016	be	fre	Y18-B1201	028313345
もっとかんがえるカエルくん	Y17-N02- 1088	000003686538	Les meilleures réflexions d'une grenouille	2016	be	fre	Y18-B1201	028313345
よーくかんがえるカエルくん	Y17-N04- H643	000007369910	Les meilleures réflexions d'une grenouille	2016	be	fre	Y18-B1201	028313345

- ・1タイトルの日本語原書が、複数タイトルの外国語翻訳書として分割して刊行された場合、各タイトルの外国語翻訳書について、同一の日本語原書の書誌事項を繰り返し収録する。

例：1 件の日本語原書が、2 件の外国語翻訳書として分割して刊行された場合（一部項目を抜粋。点線はタブ区切り、二重線は行の区切りを表す。）

日本語原書 タイトル	日本語原書 請求記号	日本語原書 書誌 ID	外国語翻訳書 タイトル	外国語 翻訳書 出版年	外国語 翻訳書 国名コード	外国語 翻訳書 言語コード	外国語 翻訳書 請求記号	外国語翻訳書 書誌 ID
理科がよくわかるクイズの本. 1	Y11-5129	000002317158	Serangga dan Hewan Kecil 1	1994	io	ind	Y11-AZ1249	024061742
理科がよくわかるクイズの本. 1	Y11-5129	000002317158	Serangga dan Hewan Kecil 2	1994	io	ind	Y11-AZ1250	024061743